

# Col

## Chapter 3

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Εἰ οὖν συνηγέρθητε τῷ Χριστῷ, τὰ ἄνω ζητεῖτε, οὐ ὁ Χριστός  
אם אפוא קמתם-יחד עם-ה משיח את-ה למעלה בקשו אשר-ה משיח  
[G1487](#) [G3767](#) [G4891](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G0507](#) [G2212](#) [G3757](#) [G3588](#) [G5547](#)  
ἐστὶν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ καθήμενος.  
הוא ב-ימין של-אלהים יושב  
[G1510](#) [G1722](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2521](#)

האלהים: לימין שם ישב המשיח אשר למעלה אשר את בקשו המשיח עם קמתם אם לכן

2 τὰ ἄνω φρονεῖτε, μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς;  
את-ה למעלה חשבו אל את-ה על-ה ארץ  
[G3588](#) [G0507](#) [G5426](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

בארץ: אשר את לא לבבכם יהנה למעלה אשר את

3 ἀπεθάνετε γάρ, καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται σὺν τῷ Χριστῷ ἐν τῷ  
מתם כי ו-ה ה-חיים שלכם נסתרים עם-ה משיח ב-ה-ה  
[G0599](#) [G1063](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2222](#) [G4771](#) [G2928](#) [G4862](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1722](#) [G3588](#)  
Θεῷ.  
אלהים  
[G2316](#)

באלהים: המשיח עם צפונים וחיים מתם כי

4 ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῆ, ἡ ζωὴ ὑμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ  
כאשר-ה משיח תגלה ה-חיים שלכם אז גם אתם עם אתו  
[G3752](#) [G3588](#) [G5547](#) [G5319](#) [G3588](#) [G2222](#) [G4771](#) [G5119](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4862](#) [G0846](#)  
φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.  
תגלו ב-כבוד  
[G5319](#) [G1722](#) [G1391](#)

בכבוד: עמו תגלו אתם גם חיים הוא אשר המשיח הגלות בעת

5 Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, ἀκαθαρσίαν,  
המיתו אפוא את-ה אברים את-ה על-ה ארץ זנות טמאה  
[G3499](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3196](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G4202](#) [G0167](#)  
πάθος, ἐπιθυμίαν κακὴν, καὶ τὴν πλεονεξίαν, ἣτις ἐστὶν εἰδωλολατρία;  
השיקה תאנה רעה ו-את-ה ה-תמדות אשר היא עבודת-אלילים  
[G3806](#) [G1939](#) [G2556](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4124](#) [G3748](#) [G1510](#) [G1495](#)

אלילים: עבודת היא אשר הבצע אחרי ונשות הרעות והתאות והזמה והשמאה הזנות את בארץ אברכים את תמותו כן על

6 δι' ἃ ἔρχεται ἡ ὄργη τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς  
על-ידי אשר באה ה-ה תרון של-אלהים על-ה בני של-ה  
[G1223](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3709](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)  
ἀπειθείας,  
מרי  
[G0543](#)

7 ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιπατήσατέ ποτε ὅτε ἐζήτε ἐν τούτοις.  
 -ב- אֶשֶׁר גַּם אַתֶּם הִלַכְתֶּם פְּעַם כְּאֲשֶׁר תְּיִיתֶם -ב- אֱלֹהִים  
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4043](#) [G4218](#) [G3753](#) [G2198](#) [G1722](#) [G3778](#)

בתוכם: בחיותכם מלפנים בהם הלכתם אתם גם אשר

8 νυνὶ δὲ, ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα: ὀργήν, θυμόν, κακίαν,  
 עַתָּה אָבֵל הַסִּירוּ גַּם אַתֶּם אֶת-הַ כֹּל כַּעַס חֲמָה רָע  
[G3570](#) [G1161](#) [G0659](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3956](#) [G3709](#) [G2372](#) [G2549](#)  
 βλασφημίαν, αἰσχρολογία ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν.  
 גְּדוּף בְּלִיגָה-נִבְלָה מִ-הַ-פֶּה שְׁלִיכֶם  
[G0988](#) [G0148](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#)

מפיכם: נבלה דברי ואת הגדוף את הרשע את הכעס את הרגו את אלה כל מכם הסירו עתה אך

9 μὴ ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον, σὺν  
 אַל תִּשְׁקְרוּ -זֶה-אֶל-זֶה זֶה אֶתְשַׁתֵּם -אֶת-הַ-יֶשֶׁן אָדָם עִם  
[G3361](#) [G5574](#) [G1519](#) [G0240](#) [G0554](#) [G3588](#) [G3820](#) [G0444](#) [G4862](#)  
 ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ,  
 -הַ- מַעֲשִׂים שְׁלוֹ  
[G3588](#) [G4234](#) [G0846](#)

פעלותיו: עם הישן האדם את פשטם כי בעמיתו איש תשקרו ואל

10 καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον, τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν, κατ' εἰκόνα  
 -וְ- לְבָשֶׁתְּ אֶת-הַ-חֲדָשׁ הַ-חֲדָשׁ מִתְחַדֵּשׁ לְ-דַעַת יָשֵׁן לְפִי-צֶלֶם  
[G2532](#) [G1746](#) [G3588](#) [G3501](#) [G3588](#) [G0341](#) [G1519](#) [G1922](#) [G2596](#) [G1504](#)  
 τοῦ κτίσαντος αὐτόν;  
 -שֶׁל-הַ- בּוֹרֵא אוֹתוֹ  
[G3588](#) [G2936](#) [G0846](#)

בראו: כצלם בדעת המתחדש החדש האדם את ולבשתם

11 ὅπου οὐκ ἔστι Ἕλλην καὶ Ἰουδαῖος, περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία, βάρβαρος,  
 אֲשֶׁר אֵין יֵשׁ יוֹנִי וְ-יְהוּדִי מִילָה וְ-עֶרְלָה וְ-בָרְבָר  
[G3699](#) [G3756](#) [G1762](#) [G1672](#) [G2532](#) [G2453](#) [G4061](#) [G2532](#) [G0203](#) [G0915](#)  
 Σκύθης, δοῦλος, ἐλεύθερος; ἀλλὰ <τὰ> πάντα καὶ ἐν πᾶσιν Χριστός.  
 סְקוּתִי עֶבֶד חֶן-חֹרִין אֱלֹהִים וְ-כֹל -וְ-בְ-כֹל מְשִׁיחַ  
[G4658](#) [G1401](#) [G1658](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3956](#) [G5547](#)

ובכל: הכל הוא המשיח כי חורין וכן עבד אין וסקותי לעז אין וערלה מילה אין ויהודי יוני שם אין אשר

12 Ἐνδύσασθε οὖν, ὡς ἐκλεκτοὶ τοῦ Θεοῦ, ἅγιοι καὶ ἠγαπημένοι, σπλάγχνα  
 לְבָשׁוּ אֲפֹא כְ-בְחִירֵי -שֶׁל- אֱלֹהִים קְדוֹשִׁים וְ-אֱהוּבִים רַחֲמֵי  
[G1746](#) [G3767](#) [G5613](#) [G1588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0025](#) [G4698](#)  
 οἰκτιρμοῦ, χρηστότητα, ταπεινοφροσύνην, πραῦτητα, μακροθυμίαν;  
 רַחֲמִים חֶסֶד עֲנוּה עֲנוּת אֲרָךְ-רוּחַ  
[G3628](#) [G5544](#) [G5012](#) [G4240](#) [G3115](#)

אפים: וארך וענוה רוח ונמיכות ונדיבות רחמים המון לבשו והחביבים הקדשים האלהים כבחירי אתם לכן

13 ἀνεχόμενοι ἀλλήλων, καὶ χαριζόμενοι ἑαυτοῖς. ἐάν τις πρὸς τινα ἔχη  
 נֹסְאִים הַאֲחֵי-אֶת-הַאֲחֵי-וְהַאֲחֵי-סוֹלְחִים לְשֵׁצְמָמָם אִם אִישׁ נִגְדָה אִישׁ גִּלְגִּילִי אִישׁ יֵשׁ-לֹ

μομφήν; καθὼς καὶ ὁ Κύριος ἐχαρίσατο ὑμῖν, οὕτως καὶ ὑμεῖς.  
 תְּלוּנָה כְּמוֹ נָם הֵ-אָדוֹן הָנָן לְכֶם כֵּן גַם אֲתֶם  
 G3437 G2531 G2532 G3588 G2962 G5483 G4771 G3779 G2532 G4771

אתם: גם תסלחו כן לכם סלח המשיח כאשר אחיו עם איש ריב לכם בהיות ותסלחו רעהו את איש ותשאו

14 ἐπὶ πᾶσιν δὲ τούτοις, τὴν ἀγάπην, ὃ ἐστὶν σύνδεσμος τῆς  
 עַל כָּל אָבָל אֵלֶּה-אֶת-הֵ-אֲהָבָה אֲשֶׁר הִיא קֶשֶׁר שְׁלֹ-הֵ-

τελειότητος.  
 שְׁלֵמוֹת  
 G5047

השלמות: אנדת היא האהבה לבשו אלה כל ועל

15 καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Χριστοῦ βραβευέτω ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν,  
 -וְהַשְׁלָמָה הַשְׁלָמָה הַשְׁלָמָה מְשִׁיחַ יְמִלְךָ בְּ-הֵ-לְבוֹתֵיכֶם שְׁלֹכֶם  
 G2532 G3588 G1161 G3588 G5547 G1018 G1722 G3588 G2588 G4771

εἰς ἣν καὶ ἐκλήθητε, ἐν ἐνὶ σώματι. καὶ εὐχάριστοι γίνεσθε.  
 אֶל-אֲשֶׁר הֵן אֶת-אֲשֶׁר-לָהּ גַם נִקְרָאתֶם בְּ-אֶחָד גּוֹף -וְאֶסְרִי-תוֹדָה הָיוּ  
 G1519 G3739 G2532 G2564 G1722 G1520 G4983 G2532 G2170 G1096

תודה: וזבחו אחד בנוף לו נקראתם אשר האלהים שלום בלבבכם וישלם

16 ὁ λόγος τοῦ Χριστοῦ ἐνοικεῖτω ἐν ὑμῖν πλουσίως, ἐν πάσῃ σοφίᾳ  
 הַדְבָר הַדְבָר הַדְבָר הַדְבָר מְשִׁיחַ יֵשְׁכֵן בְּ-כֶם בְּעֶשֶׂר כָּל-כְּחֵמָה  
 G3588 G3056 G3588 G5547 G1774 G1722 G4771 G4146 G1722 G3956 G4678

διδάσκοντες καὶ νοουθετοῦντες ἑαυτοὺς, ψαλμοῖς, ὕμνοις, ᾠδαῖς πνευματικαῖς,  
 מְלַמְּדִים וְנֹסְחִים מִזְמֹרֹתֵיכֶם לְשֵׁצְמָמָם מְזֻמְרִים תְּהִלּוֹת שִׁירִים רוֹחֵנִיּוֹת  
 G1321 G2532 G3560 G1438 G5568 G5215 G5603 G4152

ἐν τῇ χάριτι ἄδοντες, ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, τῷ Θεῷ.  
 בְּ-הֵ-חֶסֶד שִׁירִים בְּ-הֵ-לְבוֹתֵיכֶם שְׁלֹכֶם לְ-אֱלֹהִים  
 G1722 G3588 G5485 G0103 G1722 G3588 G2588 G4771 G3588 G2316

ושירו רוחניות ושירות ותשבחות בתהלות נפשכם את ותעוררו ותלמדו חכמה בכל רב בשפע בקרבכם ישכן האדון דבר בלבבכם: בנעימה ליהודה

17 καὶ πᾶν, ὃ τι ἐὰν ποιῆτε ἐν λόγῳ ἢ ἐν ἔργῳ, πάντα ἐν  
 -וְכָל אֲשֶׁר מָה אִם תַּעֲשׂוּ בְּ-דְבָר אֹ אוּ בְּ-מַעֲשֵׂה כָל-בְּ-

ὀνόματι Κυρίου Ἰησοῦ, εὐχαριστοῦντες τῷ Θεῷ Πατρὶ δι' αὐτοῦ.  
 שֵׁם אָדוֹן יֵשׁוּעַ מוֹדִים לְ-אֱלֹהִים אָב אֶת-עַל-יְדוֹ שְׁלֹ  
 G3686 G2962 G2424 G2168 G3588 G2316 G3962 G1223 G0846

ידי: על אבינו לאלהים והודו ישוע האדון בשם עשו בפעל הן במלין הן תעשו אשר וכל

18 Αἱ γυναῖκες, ὑποτάσσεσθε τοῖς ἀνδράσιν, ὡς ἀνῆκεν ἐν Κυρίῳ.  
 הַנְּשִׂאִים הַנְּשִׂאִים הַנְּשִׂאִים הַנְּשִׂאִים לְ-בְעָלִים כְּמוֹ נָאָה בְּ-אָדוֹן  
 G3588 G1135 G5293 G3588 G0435 G5613 G0433 G1722 G2962

באדנינו: כראוי לבעליכן הכנענה הנשים אתן

19 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καὶ μὴ πικραίνεσθε πρὸς αὐτάς.  
 -הּ בְּעֵלִים אֶהְבּוּ אֶת-הֶ-נָּשִׁים אַל-תִּמְרְרוּ נֶגְדַּן אוֹתָן  
[G3588](#) [G0435](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4087](#) [G4314](#) [G0846](#)

אליהן:תתמרמרו ואל נשיכם את אהבו האנשים אתם

20 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν, κατὰ πάντα; τοῦτο γὰρ εὐάρεστόν  
 -הּ יְלָדִים צִיתוּ לְ-הוֹרִים לְפִי כָל-זֶה כִּי רְצוֹן  
[G3588](#) [G5043](#) [G5219](#) [G3588](#) [G1118](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3778](#) [G1063](#) [G2101](#)

ἐστὶν ἐν Κυρίῳ.  
 הוא ב-אָדוֹן  
[G1510](#) [G1722](#) [G2962](#)

לאדנינו:לרצון הוא כי דבר בכל ילדיכם אל שמעו הבנים

21 Οἱ πατέρες, μὴ ἐρεθίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα μὴ ἄθυμῶσιν.  
 -הּ אָבוֹת אַל תִּרְגִּיזוּ אֶת-הֶ-יְלָדִים שְׁלָכֶם לְמַעַן לֹא יתְאַשּׁוּ  
[G3588](#) [G3962](#) [G3361](#) [G2042](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0120](#)

יחתו:פן בניכם את תרגיזו אל האבות

22 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις, μὴ  
 -הּ עֲבָדִים צִיתוּ לְפִי כָל-אֲדוֹנֵיכֶם-בְּשָׂרָה שָׁל-הֶ-מְרִים לֹא  
[G3588](#) [G1401](#) [G5219](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#) [G2962](#) [G3361](#)

ἐν ὀφθαλμοδουλείαις, ὡς ἄνθρωπάρεσκοι, ἀλλ' ἐν ἀπλότητι καρδίας,  
 ב-עֲבוֹדַת-עֵינַיִם כְּ-מַחְנֵפֵי-אָדָם אֲלֵא ב-תֵם-לִבָּב לֵב  
[G1722](#) [G3787](#) [G5613](#) [G0441](#) [G0235](#) [G1722](#) [G0572](#) [G2588](#)

φοβούμενοι τὸν Κύριον.  
 יִרְאִי אֶת-הֶ-אָדוֹן  
[G5399](#) [G3588](#) [G2962](#)

כיראי לבב בתם אם כי אדם בני חן כמבקשי העין למראה בעבודה לא הבשר לפי אדניכם אל דבר בכל שמעו העבדים האלהים:

23 ὁ ἐὰν ποιῆτε, ἐκ ψυχῆς ἐργάζεσθε, ὡς τῷ Κυρίῳ καὶ οὐκ  
 כָּל-אִשְׁר-כָּל אִם תַּעֲשׂוּ מ-נַפְשׁ עֲבָדוּ כְמוּ ל-אָדוֹן אֶת-הֶ-וְלֹא  
[G3739](#) [G1437](#) [G4160](#) [G1537](#) [G5590](#) [G2038](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἀνθρώποις;  
 לְבָנֵי-אָדָם  
[G0444](#)

אדם:לבני ולא ליהוה כמו נפשכם בכל עשו תעשו אשר כל

24 εἰδότες ὅτι ἀπὸ Κυρίου ἀπολήμψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν τῆς κληρονομίας.  
 יוֹדְעִים כִּי מ-אָדוֹן תִּקְבְּלוּ אֶת-הֶ-גְמוּלָה שָׁל-הֶ-נִּחְלָה  
[G1492](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2962](#) [G0618](#) [G3588](#) [G0469](#) [G3588](#) [G2817](#)

τῷ Κυρίῳ Χριστῷ δουλεύετε.  
 ל-אָדוֹן מְשִׁיחַ עֲבָדוּ  
[G3588](#) [G2962](#) [G5547](#) [G1398](#)

אתם:עבדים המשיח אדנינו את כי הירשה גמול יהוה מאת תקבלו כי וידעתם

25 ὁ γὰρ ἀδικῶν, κομίσεται ὁ ἠδίκησεν, καὶ οὐκ ἔστιν προσωπολημψία.  
 -הּ כִּי הַעֲשֶׂה-עוֹל יִקְבֹּל אֵת שֶׁעָשָׂה אֵין אֵין שׁ  
[G3588](#) [G1063](#) [G0091](#) [G2865](#) [G3739](#) [G0091](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4382](#)

פנים:משא שם ואין עשה אשר העול ישא הוא עול עשה וכל